

تقدیر  
بہ دوست تازینم کفر و کفر  
کہ از او سیر آموختی

قلمیہ لہریا و لہریاؤں شہلا  
شہلاؤں و شہلاؤں شہلاؤں  
شہلاؤں و شہلاؤں شہلاؤں  
شہلاؤں و شہلاؤں شہلاؤں

۶۶۶۶: پہلاؤں شہلاؤں شہلاؤں  
شہلاؤں: ۰۰۵۶۶: شہلاؤں شہلاؤں  
۰۰۹-۷۲۵۵-۰۰۹-۸۷۱: شہلاؤں  
شہلاؤں شہلاؤں شہلاؤں  
شہلاؤں: شہلاؤں

**رقابت خواہرہا و برادرہا ممنوع**  
آدل فابرو الین ماز لیش  
نگین کشاورزیان



۱۸۱	عشایق لورستان • بوتفه راسخ
۲۶۱	ولتفه روه
۵۶۱	بضا دلمه ریه زک
۶۰۲	پاشمانا پس بجزو و ببارک
۶۲۲	خواهران و برادران یا یکدیگر
۷۱۲	لمیاب و پهاچ نیه حبه تلساسا رفهشت زاب پشش زلفان
۷۳۲	ز پیه عقیقت

## فهرست

۱۵	این کتاب از کجا آمد؟
۲۱	سخن نویسندگان
۲۳	<b>فصل اول • خواهرها و برادرها - گذشته و اکنون</b>
۳۵	<b>فصل دوم • نه تا وقتی که احساس بد آشکار می شوند...</b>
۶۵	<b>فصل سوم • خطرات مقایسه</b>
۷۹	<b>فصل چهارم • برابر یعنی کمتر</b>
۹۹	<b>فصل پنجم • خواهرها و برادرها در نقش</b>
۹۹	اگر او «این طور» است، پس من «طور دیگر» می شوم
۱۰۷	فرزندان مان را برای تغییر، آزاد بگذاریم
۱۱۸	دیگر فرزندان ناتوان نداریم
۱۳۳	<b>فصل ششم • وقتی کودکان دعوا می کنند</b>
۱۳۳	چطور مداخله کنیم که مؤثر باشد؟
۱۵۰	چطور مداخله کنیم که بتوانیم بعداً خودمان را کنار بکشیم؟
۱۵۲	چطور به فرزندان مان کمک کنیم تا نزاعهای دشوار را باهم حل و فصل کنند؟

فصل هفتم • آشتی با گذشته

۱۸۱

پی‌گفتار

۱۹۳

بازخوردهای اخیر

۱۹۵

۱. دست‌وپنجه نرم کردن با رقابت‌های نوپا

۲۰۳

۲. تنها در خانه

۲۲۰

۳. راه‌های بیشتر برای تشویق احساسات مثبت بین خواهر و برادرها

۲۲۷

نتیجه‌گیری

۲۳۷

آشتی با گذشته	۵۱
پی‌گفتار	۱۲
بازخوردهای اخیر	۲۲
۱. دست‌وپنجه نرم کردن با رقابت‌های نوپا	۵۲
۲. تنها در خانه	۵۹
۳. راه‌های بیشتر برای تشویق احساسات مثبت بین خواهر و برادرها	۶۷
نتیجه‌گیری	۲۲۱
آشتی با گذشته	۲۲۱
پی‌گفتار	۲۲۱
بازخوردهای اخیر	۲۵۱
۱. دست‌وپنجه نرم کردن با رقابت‌های نوپا	۲۵۱

## این کتاب از کجا آمد؟

زمانی که داشتیم کتاب چطور با کودکان حرف بزنیم تا گوش بدهند، و گوش بدهیم تا کودکان حرف بزنند را می‌نوشتیم، با مشکلی روبه‌رو شدیم. فصل مربوط به چشم‌وهم‌چشمی خواهر و برادرها داشت از دستمان خارج می‌شد. تازه به نیمه‌اش رسیده بودیم و تا همین جا بیشتر از صد صفحه شده بود. به‌ناچار سعی کردیم تا جای ممکن، برای هماهنگی با بقیه‌ی فصل‌های کتاب، قسمت‌هایی از این بخش را کوتاه یا خلاصه کنیم یا اصلاً حذف کنیم. هرچه بیشتر حذف می‌کردیم، ناراحتی‌مان بیشتر می‌شد.

کم‌کم حقیقت بر ما آشکار شد. برای این‌که حق مطلب را به‌درستی در مورد موضوع چشم‌وهم‌چشمی خواهر و برادرها ادا کنیم، باید کتابی جداگانه به آن اختصاص می‌دادیم. همین‌که این تصمیم گرفته شد، بقیه‌ی کارها روی غلتک افتاد. ما در کتاب چطور با کودکان حرف بزنیم... به قدر کافی در مورد نحوه‌ی برخورد با دعوای بچه‌ها صحبت کرده بودیم و راه‌کارهایی ارائه داده بودیم تا پدر و مادر با استفاده از آن‌ها بتوانند سخت‌ترین گره‌ها را باز کنند. ولی در «کتاب خواهرها و برادرها» یمان فضای کافی برای بسط این موضوع داشتیم؛ برای حرف زدن در مورد سرخوردگی‌های زود هنگام از فرزندتان که با هم کنار نمی‌آیند، برای توصیف اصول آگاه‌کننده‌ای که از روان‌شناس کودک صاحب‌نام، مرحوم دکتر هایم گینوت، در سال‌هایی که عضو گروهش بودیم یاد گرفته بودیم؛ برای تقسیم دانسته‌هایی که از خانواده‌هایمان، از مطالعاتمان، و از بحث کردن‌های بی‌پایانمان با یکدیگر کسب کرده بودیم؛ و برای توصیف تجربه‌های بیان‌شده از زبان پدر و مادرهای شرکت‌کننده در کارگاه‌هایی که به‌دنبال تصمیم به